Installation

Précautions

- Si vous installez un autre équipement Sony avec cet appareil, il est préférable de monter cet appareil en position inférieure.
- Pour pouvoir introduire aisément une cassette, il doit y avoir une distance d'au moins 15 cm entre le logement de la cassette de l'appareil et le levier de changement de vitesses. Choisir soigneusement l'endroit de montage de telle façon que l'appareil ne gêne pas le maniement du changement de vitesses ou toute autre opération de conduite.
- Lorsque le panneau avant est ouvert, une partie de celui-ci ressort au bas de l'appareil. Lorsque vous installez l'appareil, veillez à ce que cette partie du panneau avant ne soit pas gênée dans sa position ouverte (par le cendrier par exemple).
- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Eviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Sony-Geräten einbauen, sollten Sie dieses Gerät ganz unten installieren.
- Zwischen dem Kassettenfach des Geräts und dem Schalthebel des Fahrzeugs muß ein Abstand von mindestens 15 cm sein, damit eine Kassette mühelos eingelegt werden kann. Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Schalten nicht hinderlich ist.
- Wenn die Frontplatte geöffnet wird, steht sie etwas nach unten über. Achten Sie beim Einbauen des Geräts darauf, daß für den in geöffneter Position überstehenden Teil der Frontplatte genug Platz ist, die Frontplatte also zum Beispiel nicht an den Aschenbecher stößt.
- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Montage

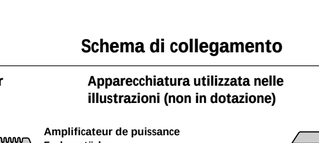
Voorzorgsmaatregelen

- Als u andere Sony-apparatuur op dit apparaat aansluit, is het beter om het apparaat zo laag mogelijk te plaatsen.
- De cassettegleuf van het toestel moet minstens 15 cm van de schakelpook af zitten om een cassette makkelijk te kunnen inbrengen. Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel niet hindert bij het schakelen en andere rijhandelingen.
- Als het voorpaneel is geopend, steekt een gedeelte ervan uit het toestel. Bij de installatie van het toestel dient u erop toe te zien dat dit gedeelte van het voorpaneel in geopende stand niet wordt gehinderd (door de asbak bijvoorbeeld).
- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Partie proéminente du panneau avant.
Überstehender Teil der Frontplatte.
Uitstekend gedeelte van het voorpaneel.
Parte del pannello anteriore estesa verso il basso.
Προεξέχον τμήμα της πρόσοψης.



Installazione

Precauzioni

- Se si installano insieme altri apparecchi Sony, è preferibile installare questo apparecchio nella posizione inferiore.
- Per poter inserire una cassetta facilmente, è necessario che tra la fessura di inserimento della cassetta e la leva del cambio vi siano almeno 15 cm di distanza. Scegliere la posizione di installazione con attenzione in modo da non ostacolare l'uso del cambio né le altre operazioni di guida.
- Quando il pannello anteriore è aperto, parte di esso si estende verso il basso. Quando si installa l'apparecchio, assicurarsi che non vi siano ostacoli, quali il portacenere, che interferiscano con questa parte del pannello anteriore.
- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Εγκατάσταση

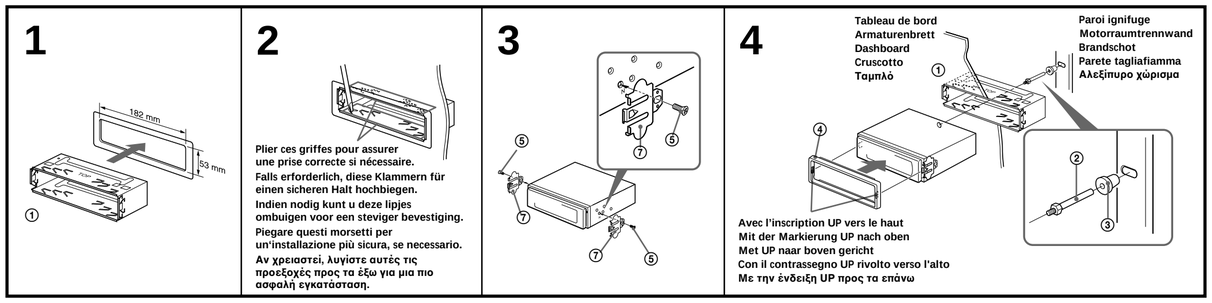
Προφυλάξεις

- Εάν τοποθετήσετε αυτή τη συσκευή μαζί με άλλο εξοπλισμό της Sony, είναι καλύτερα να τοποθετήσετε τη συσκευή στην κάτω θέση.
- Πρέπει να υπάρχει μια απόσταση τουλάχιστον 15 εκ. μεταξύ της υποδοχής κασέτας της συσκευής και του μοχλού ταχυτήτων, ώστε να υπάρχει επαρκής χώρος για την εύκολη εισαγωγή της κασέτας. Επιλέξτε τη θέση εγκατάστασης με προσοχή, ώστε η συσκευή να μην εμποδίζει στην αλλαγή ταχυτήτων ή άλλους χειρισμούς οδήγησης.
- Όταν η πρόσοψη είναι ανοικτή, ένα τμήμα της θα προεξέχει από τη συσκευή προς τα κάτω. Όταν εγκαταστήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι αυτό το τμήμα της πρόσοψης δεν παρεμποδίζεται ενώ βρίσκεται σε ανοικτή θέση (για παράδειγμα από το σταχτοδοχείο).
- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης έτσι ώστε η συσκευή να μην παρεμβάλλεται στις συνήθεις κινήσεις οδήγησης.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε σημεία υποκείμενα σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή σε αεραγωγούς του καλοριφέρ, ή σε σημεία υποκείμενα σε σκόνη, βρωμιά ή υπερβολικές δονήσεις.
- Για ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα υλικά τοποθέτησης.

Ρύθμιση γωνίας τοποθέτησης

Ρυθμίστε τη γωνία τοποθέτησης σε λιγότερο από 20°.

Installation dans le tableau de bord



Plier ces griffes pour assurer une prise correcte si nécessaire.
Falls erforderlich, diese Klammern für einen sicheren Halt hochbiegen.
Indien nodig kunt u deze lipjes ombuigen voor een steviger bevestiging.
Piegare questi morsetti per un'installazione più sicura, se necessario.
Αν χρειαστεί, λυγίστε αυτές τις προεξοχές προς τα έξω για μια πιο ασφαλή εγκατάσταση.

Remarque
Pour prévenir tout dysfonctionnement, installez-le uniquement à l'aide des vis fournies ⑤.

Installation im Armaturenbrett

Hinweis
Um Fehlfunktionen zu vermeiden, verwenden Sie zum Einbauen des Geräts nur die mitgelieferten Schrauben ⑤.

Montage in het dashboard

Opmerking
Installeer het toestel uitsluitend met de meegeleverde schroeven ⑤ om te vermijden dat de werking wordt verstoord.

Installazione nel cruscotto

Nota
Per evitare problemi di funzionamento, installare solo utilizzando le viti in dotazione ⑤.

Εγκατάσταση στο ταμπλό

Σημείωση
Για να μην παρουσιαστούν δυσλειτουργίες, εγκαταστήστε μόνο με τις βίδες ⑤ που χορηγούνται.

Schémas de connexion

Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)

Haut-parleur avant
Frontlautsprecher
Voorluidspreker
Diffusori anteriori
Εμπρός ηχείο

Dans le cas du raccordement de deux changeurs de CD/MD ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (optionnel) est indispensable.

Anschlußdiagramm

In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)

Haut-parleur arrière
Hecklautsprecher
Achterluidspreker
Diffusori posteriori
Πίσω ηχείο

Zum Anschließen von zwei oder mehr CD/MD-Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Aansluitschema

Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)

Amplificateur de puissance
Endverstärker
Eindversterker
Amplificatore di potenza
Τελικός ενισχυτής

Om twee of meer CD/MD-wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.

Schema di collegamento

Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)

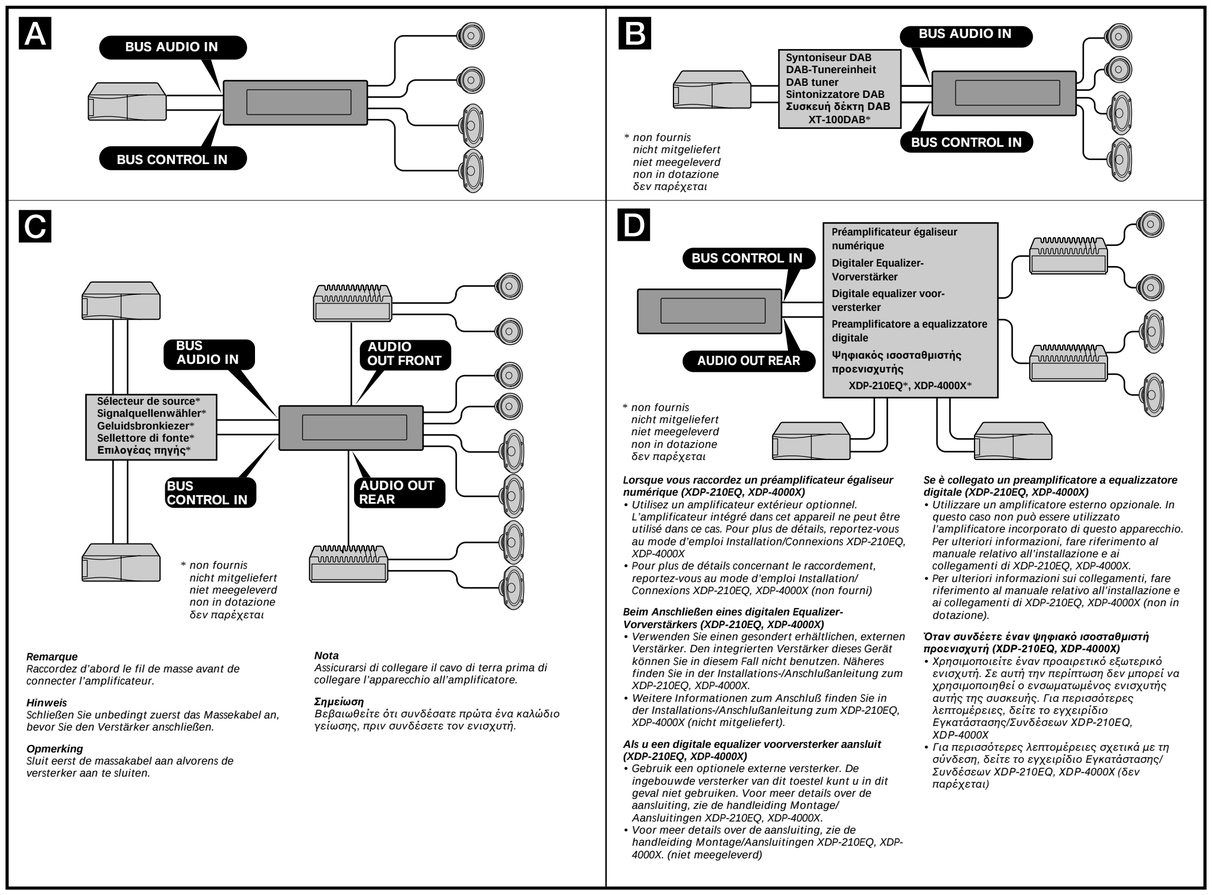
Per collegare due o più cambia CD/MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Διάγραμμα συνδέσεων

Χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός σε εικόνες (δεν παρέχεται)

Changeur de CD/MD
CD/MD-Wechsler
CD/MD-wisselaar
Cambia CD/MD
CD/MD changer

Για τη σύνδεση δύο ή περισσοτέρων CD/MD changer, απαιτείται επιλογέας πηγής XA-C30 (προαιρετικός).



Remarque
Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.

Hinweis
Schließen Sie unbedingt zuerst das Massekabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.

Opmerking
Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.

Nota
Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.

Σημείωση
Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε πρώτα ένα καλώδιο γείωσης, πριν συνδέσετε τον ενισχυτή.

Lorsque vous raccordez un préamplificateur égaliseur numérique (XDP-210EQ, XDP-4000X)
- *Utilisez un amplificateur extérieur optionnel. L'amplificateur intégré dans cet appareil ne peut être utilisé dans ce cas. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi Installation/Connexions XDP-210EQ, XDP-4000X*
- *Pour plus de détails concernant le raccordement, reportez-vous au mode d'emploi Installation/Connexions XDP-210EQ, XDP-4000X (non fourni)*

Beim Anschließen eines digitalen Equalizer-Vorverstärkers (XDP-210EQ, XDP-4000X)
- *Verwenden Sie einen gesondert erhältlichen, externen Verstärker. Den integrierten Verstärker dieses Gerät können Sie in diesem Fall nicht benutzen. Näheres finden Sie in der Installations-/Anschlußanleitung zum XDP-210EQ, XDP-4000X.*
- *Weitere Informationen zum Anschluß finden Sie in der Installations-/Anschlußanleitung zum XDP-210EQ, XDP-4000X (nicht mitgeliefert).*

Als u een digitale equalizer voorversterker aansluit (XDP-210EQ, XDP-4000X)
- *Gebruik een optionele externe versterker. De ingebouwde versterker van dit toestel kunt u in dit geval niet gebruiken. Voor meer details over de aansluiting, zie de handleiding Montage/Aansluitingen XDP-210EQ, XDP-4000X.*
- *Voor meer details over de aansluiting, zie de handleiding Montage/Aansluitingen XDP-210EQ, XDP-4000X. (niet meegeleverd)*

Se è collegato un preamplificatore a equalizzatore digitale (XDP-210EQ, XDP-4000X)
- *Utilizzare un amplificatore esterno opzionale. In questo caso non può essere utilizzato l'amplificatore incorporato di questo apparecchio. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale relativo all'installazione e ai collegamenti di XDP-210EQ, XDP-4000X.*
- *Per ulteriori informazioni sui collegamenti, fare riferimento al manuale relativo all'installazione e ai collegamenti di XDP-210EQ, XDP-4000X (non in dotazione).*

Όταν συνδέετε έναν ψηφιακό ισοσταθμιστή προενισχυτή (XDP-210EQ, XDP-4000X)
- *Χρησιμοποιείτε έναν προαιρετικό εξωτερικό ενισχυτή. Σε αυτή την περίπτωση δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο ενσωματωμένος ενισχυτής αυτής της συσκευής. Για περισσότερες λεπτομέρειες, δείτε το εγχειρίδιο Εγκατάστασης/Συνδέσεων XDP-210EQ, XDP-4000X*
- *Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη σύνδεση, δείτε το εγχειρίδιο Εγκατάστασης/Συνδέσεων XDP-210EQ, XDP-4000X (δεν παρέχεται)*

Dépannage

Les contrôles suivants vous permettront de résoudre la majorité des problèmes que vous pourriez rencontrer avec cet appareil. Avant de passer cette liste de contrôles en revue, vérifiez les procédures de raccordement et d'utilisation.

Problème	Cause
• Les stations mémorisées et l'heure correcte sont effacées. • Le fusible a grillé. • Génération des parasites lorsque la clé de contact se trouve sur les positions ON, ACC et OFF.	Les fils ne correspondent pas précisément avec le connecteur d'alimentation pour accessoires de la voiture.
• L'alimentation ne parvient pas à l'appareil. • L'appareil est alimenté en continu.	La voiture n'est pas dotée d'une position ACC.
L'antenne électrique ne se déploie pas.	L'antenne électrique ne comporte pas de boîtier de relais.

Störungsbehebung

Mit Hilfe der folgenden Checkliste werden Sie die meisten Probleme beheben können, die beim Anschließen des Geräts auftreten können. Bevor Sie jedoch versuchen, ein Problem anhand der Checkliste zu lösen, sehen Sie zuerst nach, ob Sie das Gerät korrekt angeschlossen und bedient haben.

Problem	Ursache
• Voreingestellte Sender und die Uhrzeit wurden gelöscht. • Die Sicherung brennt durch. • Es ist ein Geräusch zu hören, wenn sich der Zündschlüsel in den Positionen ON, ACC und OFF befindet.	Die Leitungen wurden nicht korrekt an die Zubehörstromversorgung des Fahrzeugs angeschlossen.
• Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. • Das Gerät wird ständig mit Strom versorgt.	Bei dem Fahrzeug gibt es keine Zubehörposition (ACC).
Die Motorantenne läßt sich nicht ausfahren.	Die Motorantenne ist nicht mit einem Relaiskästchen ausgestattet.

Problemen verhelpen

Aan de hand van de volgende controles kan u de meeste problemen oplossen die zich met dit toestel kunnen voordoen. Voordat u deze checklist overloopt, controleert u best de aansluitings- en werkingsprocedures.

Probleem	Oorzaak
• De voorinstelzenders en het juiste uur zijn gewist. • De zekering is gesprongen. • Ruisvorming wanneer de contactsleutel in de stand ON, ACC en OFF staat.	De kabels passen niet precies op de accessoirevoeding van de wagen.
• Het toestel wordt niet van stroom voorzien. • Het toestel wordt permanent van stroom voorzien.	De wagen heeft geen ACC stand.
De elektrische antenne schuift niet uit.	De elektrische antenne heeft geen relaiskast.

Guida alla risoluzione dei problemi

Quanto segue servirà a risolvere la maggior parte dei problemi che possono sorgere. Prima di passare in rassegna la lista sottoriportata, fare riferimento alle procedure d'uso e di collegamento.

Problema	Causa
• Le stazioni memorizzate e l'ora corretta vengono cancellate. • Il fusibile è saltato. • Quando la chiave di accensione è nelle posizioni ON, ACC e OFF, si produce un rumore.	I conduttori non corrispondono con il connettore di alimentazione accessoria della macchina correttamente.
• Non arriva corrente all'apparecchio. • La corrente arriva di continuo all'apparecchio.	La macchina non ha una posizione ACC.
L'antenna non si allunga.	L'antenna elettrica non dispone della scatola a relè.

Οδηγός Αντιμετώπισης Προβλημάτων

Η ακόλουθη λίστα θα σας βοηθήσει να επιλύσετε τα προβλήματα που πιθανόν να συναντήσετε με τη συσκευή σας. Πριν μελετήσετε την παρακάτω λίστα, ελέγξτε τις αντίστοιχες συνδέσεις και τις διαδικασίες λειτουργίας.

Πρόβλημα	Αιτία
• Οι καταχωρημένοι στη μνήμη σταθμοί και η σωστή ώρα έχουν διαγραφεί. • Η ασφάλεια έχει καεί. • Παρατηρείται θόρυβος όταν το κλειδί της ανάφλεξης βρίσκεται στις θέσεις ON, ACC και OFF.	Τα καλώδια δεν ταιριάζουν σωστά με τις επαφές της υποδοχής βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου.
• Η συσκευή δεν τροφοδοτείται με ρεύμα. • Η συσκευή τροφοδοτείται συνεχώς.	Το αυτοκίνητο δεν διαθέτει θέση ACC.
Η ηλεκτρική κεραία δεν ανοίγει.	Η ηλεκτρική κεραία δεν έχει κουτί ρελέ.

Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Terugsteltoets

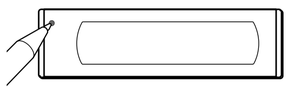
Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.

Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Πλήκτρο Επαναρύθμισης (Reset)

Όταν ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις, θυμηθείτε να πιέσετε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα στυλό.



Fonctionnement de l'appareil

Cet appareil requiert un code de sécurité. Vous devez saisir correctement le signal du code de sécurité.
Pour obtenir plus d'informations sur la saisie du signal, reportez-vous à l'insert jaune.
Conservez cette feuille. Vous pourrez en avoir besoin dans l'avenir.

Hinweis zum Betrieb dieses Geräts

Für dieses Gerät ist ein Sicherheitscode erforderlich.
Sie müssen das Sicherheitscodesignal korrekt eingeben.
Informationen zum Eingeben des Signals finden Sie auf der mitgelieferten gelben Beilage.
Bewahren Sie dieses Blatt zum späteren Nachschlagen auf.

Bediening van het toestel

Dit toestel werkt met een beveiligingscode
U dient eerst het correcte beveiligingscodesignaal in te voeren.
Meer informatie hieromtrent vindt u op het gele inlegblad.
Bewaar dit voor eventuele naslag.

Funzionamento dell'apparecchio

Il presente apparecchio necessita di un codice di sicurezza.
È necessario inserire il segnale del codice di sicurezza in modo corretto.
Per ulteriori informazioni sulle modalità di inserimento del segnale, fare riferimento all'inserto giallo in dotazione.
Conservare il presente opuscolo per riferimenti futuri.

Σχετικά με τη λειτουργία αυτής της συσκευής

Αυτή η συσκευή χρειάζεται έναν κωδικό ασφαλείας.
Πρέπει να εισάγετε σωστά το σήμα του κωδικού ασφαλείας.
Για πληροφορίες σχετικά με το πως να εισάγετε το σήμα, ανατρέξτε στο παρεχόμενο κίτρινο ένθετο για λεπτομέρειες.
Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο για κάθε μελλοντική αναφορά.

SONY

3-047-784-**21** (2)

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

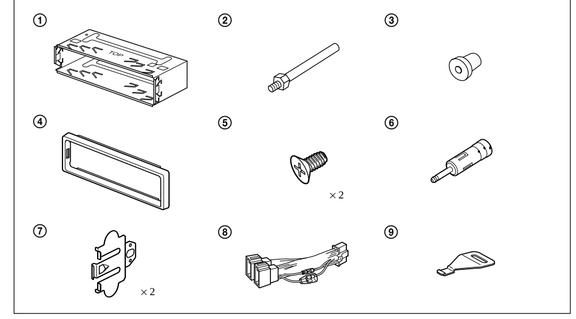
Installation/Connexions
Installation/Anschluß
Montage/Aansluitingen
Installazione/Collegamenti
Εγκατάσταση/Συνδέσεις

XR-M500R

Sony Corporation © 2000 Printed in Korea

Liste des composants
Teileliste
Onderdelenlijst
Elenco dei componenti
Λίστα εξαρτημάτων

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions.
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
Οι αριθμοί στη λίστα συμφωνούν με αυτούς των οδηγιών.



Utilisez la clé de dégagement ⑨ pour démonter l'appareil si vous ne pouvez pas ouvrir complètement le panneau frontal après qu'un fusible ait grillé (reportez-vous au mode d'emploi pour obtenir plus d'informations à ce sujet). Veillez à ne pas perdre cette clé!

Verwenden Sie den Löseschlüssel ⑨ zum Ausbauen des Geräts, wenn sich die Frontplatte aufgrund einer durchgebrannten Sicherung nicht abnehmen läßt. Weitere Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung. Heben Sie den Löseschlüssel sorgfältig auf, damit er nicht verlorengeht.

Maak het toestel los met behulp van de vrijmaaksleutel ⑨ wanneer u het frontpaneel niet volledig kunt openen wegens een gesprongen zekering (raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor details). Let op dat u de vrijmaaksleutel niet verliest.

Se non è possibile aprire completamente il pannello anteriore a causa di un fusibile bruciato, utilizzare la chiavetta di sbloccaggio ⑨ per smontare l'apparecchio (per maggiori dettagli, vedere il manuale delle istruzioni per l'uso). Fare attenzione a non smarrire la chiavetta di smontaggio.

Χρησιμοποιήστε το κλειδί απελευθέρωσης ⑨ για να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή όταν δεν μπορείτε να ανοίξετε εντελώς την πρόσοψη εξαιτίας καμένης ασφάλειας (δείτε το εγχειρίδιο Οδηγιών Λειτουργίας για λεπτομέρειες). Προσέξτε να μη χάσετε το κλειδί απελευθέρωσης.

Attention

Remarque importante pour la manipulation du support ①.
Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

Vorsicht

Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung ①.
Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Voorzichtig

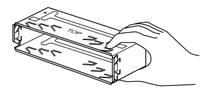
Spring voorzichtig om met de beugel ①.
Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa ①.
Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Προσοχή

Προειδοποίηση για το χειρισμό του πλαισίου ①.
Χειρίζεστε το πλαίσιο προσεκτικά προς αποφυγή τραυματισμού των δαχτύλων σας.



Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Veiller à ne pas coincer de fils entre une vis et la carrosserie de la voiture ou cet appareil ou encore entre des pièces mobiles comme les glissières des sièges, etc.
- Brancher le cordon d'alimention ⓑ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- **Rassembler tous les fils de terre en un point de masse commun.**
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen usw. einzuklemmen.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel ⓑ mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- **Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.**
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Zorg ervoor dat er geen snoeren geklemd zitten tussen een schroef en het koetswerk, het toestel of bewegende onderdelen zoals de zetelrail, enz.
- Sluit het netsnoer ⓑ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- **Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.**
- Sluit het gele snoer aan op een vrij autocircuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekering. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autocircuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringcapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autocircuits een even hoge capaciteit hebben als de toestelzekering, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autocircuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autocircuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekering. Indien de toestelzekering dan doorbrandt, worden geen andere circuits onderbroken.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Fare attenzione che i cavi non rimangano impigliati tra la vite e la carrozzeria della macchina, nell'apparecchio o tra le parti mobili della macchina, come le guide di scorrimento del sedile, ecc.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ⓑ all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- **Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.**
- Collegare il cavo giallo a un circuito libero della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza nominale dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza nominale superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare l'apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio in modo tale che, se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

Συνδέσεις

Προσοχή

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί μόνο με τροφοδοσία από μπαταρία αυτοκινήτου 12 V DC με αρνητική γείωση.
- Προσέξτε να μην μαγκώσετε κάποιο καλώδιο μεταξύ του σώματος του αυτοκινήτου και κάποιας βίδας ή της συσκευής, ή μεταξύ οποιωνδήποτε κινούμενων τμημάτων όπως για παράδειγμα στη ράγα του καθίσματος.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ⓑ στη συσκευή και τα ηχεία πριν το συνδέσετε στην υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας.
- **Συνδέστε όλα τα καλώδια γείωσης σε μια κοινή γη.**
- Συνδέστε το κίτρινο καλώδιο σε ένα ελεύθερο κύκλωμα του αυτοκινήτου με ονομαστική τιμή έντασης μεγαλύτερη της αναγραφόμενης στην ασφάλεια της συσκευής. Αν συνδέσετε τη συσκευή αυτή σε συνδυασμό με άλλες στερεοφωνικές συσκευές ήχου, θα πρέπει η ονομαστική τιμή της έντασης του κυκλώματος του αυτοκινήτου που θα συνδεθεί να είναι μεγαλύτερη από το άθροισμα των εντάσεων των επιμέρους ασφαλειών. Αν δεν υπάρχει κύκλωμα στο αυτοκίνητο με τόσο μεγάλη ονομαστική τιμή έντασης, συνδέστε τη συσκευή απ' ευθείας στην μπαταρία. Αν δεν υπάρχει ελεύθερο διαθέσιμο κύκλωμα για τη σύνδεση της συσκευής, συνδέστε τη συσκευή σε κάποιο κύκλωμα μεγαλύτερης ονομαστικής τιμής έντασης από την αναγραφόμενη στην ασφάλεια της συσκευής, με τέτοιο τρόπο ώστε αν καεί η ασφάλεια της συσκευής να μην αποκοπεί άλλο κύκλωμα.

Exemple de raccordement

1 **Remarque sur le raccordement de l'antenne*
Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ⑥ pour la raccorder.
Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
2 **Cordon à broche RCA (non fourni)*

Anschlußbeispiel

1 **Hinweis zum Anschließen der Antenne*
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an.
Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
2 **Cinchkabel (nicht mitgeliefert)*

Voorbeeldaansluitingen

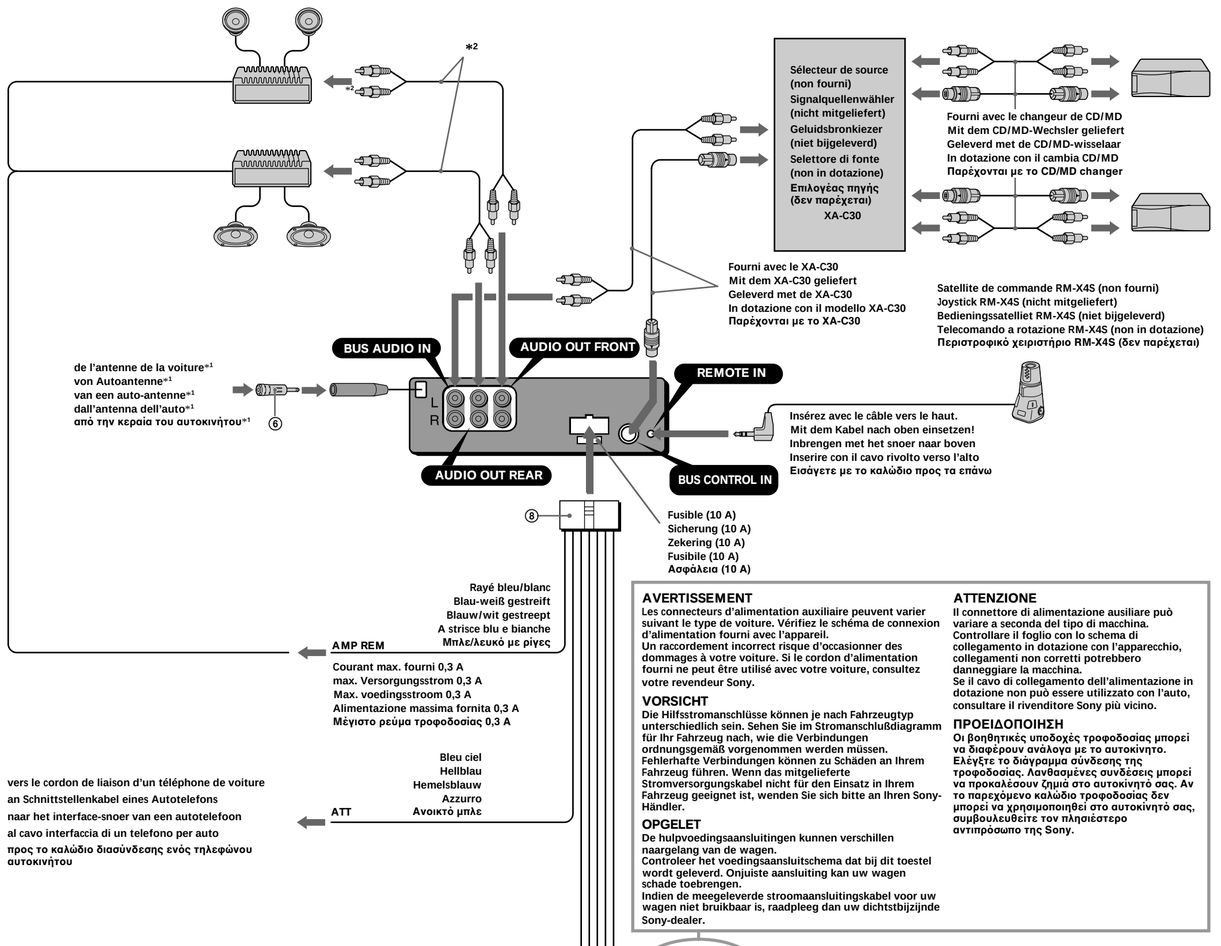
1 **Opmerking bij de antenne-aansluiting*
Indien uw wagen is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organisation for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor ⑥.
Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.
2 **Tulpstekkersnoer (niet bijgeleverd)*

Esempi di collegamento

1 **Nota per il collegamento dell'antenna*
Se l'antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore ⑥ in dotazione per collegarla.
Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
2 **Cavo a piedini RCA (non in dotazione)*

Παράδειγμα σύνδεσης

1 **Σημείωση σχετικά με τη σύνδεση της κεραίας*
Αν η κεραία του αυτοκινήτου σας είναι τύπου ISO (εγκεκριμένη από το Διεθνή Οργανισμό Τυποποίησης), χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα ⑥ για να τη συνδέσετε.
Συνδέστε την κεραία του αυτοκινήτου πρώτα στον παρεχόμενο προσαρμογέα, και στη συνέχεια στην υποδοχή κεραίας της κύριως συσκευής.
2 **Καλώδιο βύσματος RCA (δεν παρέχεται)*



AVERTISSEMENT
Les connecteurs d'alimentation auxiliaire peuvent varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma de connexion d'alimentation fourni avec l'appareil.
Un raccordement incorrect risque d'occasionner des dommages à votre voiture. Si le cordon d'alimentation fourni ne peut être utilisé avec votre voiture, consultez votre revendeur Sony.

VORSICHT
Die Hilfsstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Stromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen. Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Stromversorgungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

OPGELET
De hulpvoedingsaansluitingen kunnen verschillen naargelang van de wagen.
Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd. Onjuiste aansluiting kan uw wagen schade toebrengen.
Indien de meegeleverde stroomaansluitingskabel voor uw wagen niet bruikbaar is, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony-dealer.

ATTENZIONE
Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda del tipo di macchina. Controllare il foglio con lo schema di collegamento in dotazione con l'apparecchio, collegamenti non corretti potrebbero danneggiare la macchina.
Se il cavo di collegamento dell'alimentazione in dotazione non può essere utilizzato con l'auto, consultare il rivenditore Sony più vicino.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Οι βοηθητικές υποδοχές τροφοδοσίας μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το αυτοκίνητο. Ελέγξτε το διάγραμμα σύνδεσης της τροφοδοσίας. Λανθασμένες συνδέσεις μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο αυτοκίνητό σας. Αν το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο αυτοκίνητό σας, συμβουλευθείτε τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

Appuyez sur la touche (OFF) de l'appareil pendant deux secondes pour désactiver l'affichage de l'horloge après avoir coupé le moteur.
Si vous n'appuyez que brièvement sur (OFF), l'affichage de l'horloge ne disparaît pas, ce qui provoque la décharge de la batterie.

Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloß ohne Zubehörposition ACC oder I

Drücken Sie am Gerät unbedingt zwei Sekunden lang (OFF), um die Uhrzeitanzeige auszuschalten, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben.
Wenn Sie (OFF) nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Druk (OFF) op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het afzetten van de motor.
Indien u slechts even op (OFF) drukt, verdwijnt de tijdindicatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione

Assicurarsi di premere (OFF) sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento.
Se si preme (OFF) solo per un attimo, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Προειδοποίηση για την εγκατάσταση σε αυτοκίνητο χωρίς θέση ACC (βοηθητική) στον διακόπτη ανάφλεξης

Βεβαιωθείτε ότι πιέσατε το πλήκτρο (OFF) της συσκευής για δύο δευτερόλεπτα ώστε να απενεργοποιήσετε την ένδειξη του ρολογιού αφού σβήσετε τη μηχανή του αυτοκινήτου.
Αν πιέσετε το πλήκτρο (OFF) στιγμιαία μόνο, η ένδειξη του ρολογιού δεν απενεργοποιείται και έτσι προκαλείται φθορά στην μπαταρία του αυτοκινήτου.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle
- *Le fil de commande (bleu) de l'antenne électrique assure une alimentation de +12 V CC lorsque vous mettez le syntoniseur sous tension et lorsque vous activez la fonction AF (fréquence secondaire) ou TA (informations routières).*
- *Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.*
- *Si votre voiture est équipée d'une antenne FM/MW/LW intégrée dans la vitre arrière/latérale, il est nécessaire de raccorder le fil de commande de l'antenne électrique (bleu) ou le fil d'entrée d'alimentation des accessoires (rouge) de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.*

Avertissement
Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ⑥ risque d'endommager l'antenne.

Connexion pour la conservation de la mémoire
Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs
- *Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.*
- *Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.*
- *Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.*
- *Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.*
- *Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.*

Hinweise zum Anschlußbeispiel

Hinweise zu den Steuerleitungen
- *Die Motorantennen-Steuerleitung (blau) liefert + 12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF-(Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsdurchsagen) aktivieren.*
- *Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.*
- *Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zubehörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.*

Warnung
Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel ⑥ die Antenne beschädigt werden.

Stromversorgung des Speichers
Wenn die gelbe Stromversorgungsleitung angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß
- *Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.*
- *Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.*
- *Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit der Autokarosserie, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautsprechers.*
- *Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.*
- *An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.*

Opmerkingen bij aansluitingsvoorbeeld

Opmerking betreffende de aansluitsnoeren
- *De voedingskabel (blauw) van de elektrisch bediende antenne levert +12V gelijkstroom wanneer u de tuner aanschakelt of de functie AF (Alternative Frequency) of TA (Traffic Announcement) activeert.*
- *Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaishuis te gebruiken.*
- *Indien uw auto is voorzien van een ingebouwde FM/MW/LW-antenne in de achter-/zijruit, moet de antennebedieningskabel (blauw) of de hulpvoedingskabel (rood) worden aangesloten op de voedingsaansluiting van de bestaande antenneversterker. Raadpleeg uw dealer voor meer details.*

Opgelet
Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer ⑥ de antenne beschadigen.

Instandhouden van het geheugen
Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers
- *Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.*
- *Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.*
- *Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.*
- *Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.*
- *Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.*

Note sui collegamenti

Note sui cavi di controllo
- *Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce corrente continua +12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attiva la funzione AF (frequenza alternativa) o TA (notiziario sul traffico).*
- *Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a relè con questo apparecchio.*
- *Se l'auto è dotata di un'antenna FM/MW/LW incorporata nel vetro posteriore/laterale, è necessario collegare il cavo di controllo per l'antenna elettrica (blu) o il cavo per l'ingresso dell'alimentazione accessorio (rosso) al terminale di alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio rivenditore.*

Avvertenza
Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ⓑ, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola di relè.

Collegamento per la conservazione della memoria
Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori
- *Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.*
- *Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venire danneggiati.*
- *Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.*
- *Non collegare i diffusori in parallelo.*
- *Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.*

Σημειώσεις σχετικά με παραδείγματα σύνδεσης

Σημειώσεις σχετικά με τα καλώδια ελέγχου
- *Το καλώδιο ελέγχου της ηλεκτρικής κεραίας (μπλε) τροφοδοτείται με +12 V DC κάθε φορά που ενεργοποιείτε το ραδιόφωνο ή όταν ενεργοποιείτε τις λειτουργίες ΑΤΑ (Αυτόματη Ενεργοποίηση Δέκτη), AF (Εναλλακτική Συχνότητα), TA (Ανακοινώσεις για την Κυκλοφορία).*
- *Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρελέ με τη συσκευή αυτή.*
- *Αν το αυτοκίνητό σας διαθέτει ενσωματωμένη κεραία FM/MW/LW στο πίσω/πλαϊνό τζάμι, χρειάζεται να συνδέσετε το καλώδιο ελέγχου της ηλεκτρικής κεραίας (μπλε) ή το καλώδιο βοηθητικής τροφοδοσίας (κόκκινο) στην υποδοχή τροφοδοσίας του ενισχυτή της υπάρχουσας κεραίας. Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε το κατάστημα πώλησης.*

Προειδοποίηση
Αν διαθέτετε ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρελέ, η σύνδεση της συσκευής αυτής με το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας ⓑ μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην κεραία.

Σύνδεση για τη διατήρηση της μνήμης
Μετά τη σύνδεση του κίτρινου καλωδίου τροφοδοσίας, το κύκλωμα της μνήμης θα τροφοδοτείται συνεχώς ακόμα και όταν γυρίσετε το κλειδί ανάφλεξης στη θέση off.

Σημειώσεις για τη σύνδεση των ηχείων
- *Πριν συνδέσετε τα ηχεία, απενεργοποιήστε τη συσκευή.*
- *Χρησιμοποιήστε ηχεία με σύνθετη αντίσταση από 4 ως 8 ohm, και ικανοποιητική ισχύ. Σ' αντίθετη περίπτωση, τα ηχεία μπορεί να καταστραφούν.*
- *Μην συνδέετε τους ακροδέκτες του συστήματος των ηχείων στο σασί του αυτοκινήτου, και μην συνδέετε τους ακροδέκτες του δεξιού ηχείου με αυτούς του αριστερού ηχείου.*
- *Μην προσπαθήσετε να συνδέσετε τα ηχεία παράλληλα.*
- *Μην συνδέσετε ενεργά ηχεία (με ενσωματωμένους ενισχυτές) στις υποδοχές των ηχείων της συσκευής. Αν κάνετε κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στα ενεργά ηχεία. Επομένως, βεβαιωθείτε ότι συνδέετε παθητικά ηχεία στις υποδοχές αυτές.*

1	Mauve Violett Paars Viola Μωβ	+	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Ηχείο, Πίσω, Δεξί	5	Blanc Weiß Wit Bianco Λευκό	+	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor, links Diffusore, anteriore, sinistro Ηχείο, Εμπρός, Αριστερό
2		–	haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Ηχείο, Πίσω, Δεξί	6		–	haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor, links Diffusore, anteriore, sinistro Ηχείο, Εμπρός, Αριστερό
3	Gris Grau Grijs Grigio Γκρι	+	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor, rechts Diffusore, anteriore, destro Ηχείο, Εμπρός, Δεξί	7	Vert Grün Groen Verde Πράσινο	+	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro Ηχείο, Πίσω, Αριστερό
4		–	haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Luidspreker, voor, rechts Diffusore, anteriore, destro Ηχείο, Εμπρός, Δεξί	8		–	haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Luidspreker, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro Ηχείο, Πίσω, Αριστερό

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.
Οι θέσεις αρνητικής πολικότητας 2, 4, 6, και 8 έχουν καλώδια με ρίγες.

4	Jaune Gelb Geel Giallo Κίτρινο	alimentation continue permanente Stromversorgung continu voeding alimentazione continua συνεχής τροφοδοσία	
5	Bleu Blau Blauw Blu Μπλε	antenne électrique Motorantennensteuerung automatische antenne comando dell'antenna elettrica έλεγχος ηλεκτρικής κεραίας	
6	Rayé orange/blanc Orange-weiß gestreift Oranje/wit gestreept Arancione/bianco Πορτοκαλί/Λευκό	alimentation de l'éclairage commuté geschaltete Beleuchtungsstromversorgung geschakelde verlichting stroomvoorziening alimentazione a illuminazione commutata διακοπτόμενη φωτεινής ένδειξης	
7	Rouge Rot Rood Rosso Κόκκινο	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione commutata διακοπτόμενη τροφοδοσία	
8	Noir Schwarz Zwart Nero Μαύρο	masse Masse aarding terra γη	

Les positions 1, 2 et 3 ne comportent pas de broches.
An Position 1, 2 und 3 befinden sich keine Stifte.
De posities 1, 2 en 3 hebben geen pins.
Le posizioni 1, 2 e 3 non hanno piedini.
Οι θέσεις 1, 2 και 3 δεν έχουν pin.

Schéma de connexion d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez commuter la position du fil rouge et jaune du cordon d'alimentation de l'autoradio.
Après avoir établi les connexions et commuté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre revendeur automobile.

Stromanschlußdiagramm

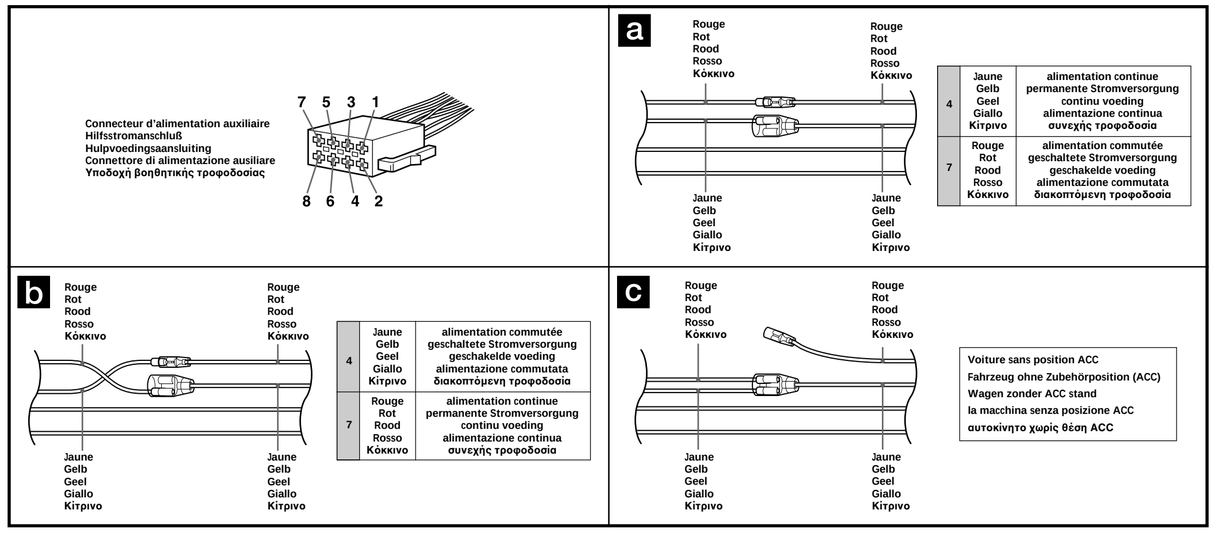
Der Hilfsstromanschluß kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muß. Es gibt, wie unten abgebildet, drei grundlegende Typen.
Sie müssen möglicherweise die rote und gelbe Leitung des Stromversorgungskabels der Autostereoanlage vertauschen.
Stellen Sie die Anschlüsse her, schließen Sie die geschalteten Stromversorgungsleitungen richtig an, und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeugs. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Voedingsaansluitschema

De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd om te zien of de aansluitingen kloppen. Er zijn drie basistypes (zie illustratie hieronder). Het is mogelijk dat u de rode en gele draad van de voedingskabel van de autoradio moet omwisselen.
Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels kloppen, sluit u het toestel aan op de voeding van de wagen. Indien u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het toestel die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleeg dan de autodealer.

Diagramma dei collegamenti di alimentazione

Il connettore di alimentazione ausiliaria può variare a seconda della macchina. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione ausiliaria della macchina per essere sicuri che le connessioni corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (illustrazione sotto). Potrà essere necessario cambiare le posizioni dei conduttori rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo della macchina. Dopo aver fatto corrispondere le connessioni e i cavi di alimentazione commutata, collegare l'apparecchio all'alimentazione della macchina. Se si hanno domande o se sorgono problemi che non sono stati trattati nel manuale nel collegare l'apparecchio, contattare l'autoconcessionario.

Διάγραμμα Σύνδεσης Τροφοδοσίας

Η υποδοχή βοηθητικής τροφοδοσίας μπορεί να διαφέρει ανάλογα με το αυτοκίνητο. Ελέγξτε το διάγραμμα σύνδεσης της υποδοχής βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου σας ώστε να βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις έχουν γίνει σωστά. Υπάρχουν τρεις βασικοί τύποι συνδέσεων (εικονίζονται παρακάτω). Μπορεί να χρειαστεί να εναλλάξετε τις θέσεις του κόκκινου και του κίτρινου καλωδίου του αγωγού τροφοδοσίας του στερεοφωνικού συστήματος του αυτοκινήτου σας. Μετά την εκτέλεση των συνδέσεων και τη σωστή σύνδεση των καλωδίων της διακοπτόμενης τροφοδοσίας, συνδέστε τη συσκευή στην μπαταρία του αυτοκινήτου. Για οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα στη σύνδεση της συσκευής που δεν καλύπτεται από το παρόν εγχειρίδιο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου σας.